

Safety requirements for cableway installations designed
to carry persons - Terminology

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

See Eesti standard EVS-EN 1907:2017 sisaldab Euroopa standardi EN 1907:2017 ingliskeelset teksti.	This Estonian standard EVS-EN 1907:2017 consists of the English text of the European standard EN 1907:2017.
Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas	This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation.
Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 22.11.2017.	Date of Availability of the European standard is 22.11.2017.
Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 01.040.45, 45.100

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:
Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:

Homepage www.evs.ee; phone +372 605 5050; e-mail info@evs.ee

Deutsche Fassung

Sicherheitsanforderungen an Seilbahnen für die Personenbeförderung - Begriffsbestimmungen

Safety requirements for cableway installations designed
to carry persons - Terminology

Prescriptions de sécurité pour les installations à câbles
transportant des personnes - Terminologie

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 21. Mai 2017 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

Version Française

Prescriptions de sécurité pour les installations à câbles transportant des personnes - Terminologie

Sicherheitsanforderungen an Seilbahnen für die
Personenbeförderung - Begriffsbestimmungen

Safety requirements for cableway installations
designed to carry persons - Terminology

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 21 mai 2017.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion du CEN-CENELEC ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN-CENELEC, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Ancienne République yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République de Serbie, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Bruxelles

English Version

Safety requirements for cableway installations designed to carry persons - Terminology

Prescriptions de sécurité pour les installations à câbles
transportant des personnes - Terminologie

Sicherheitsanforderungen an Seilbahnen für die
Personenbeförderung - Begriffsbestimmungen

This European Standard was approved by CEN on 21 May 2017.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Inhalt	Seite
Sommaire	page
Contents	page
Europäisches Vorwort	4
Avant-propos européen	6
European foreword	8
1 Anwendungsbereich	10
1 Domaine d'application	11
1 Scope	12
2 Allgemeine Begriffe	13
2 Termes généraux	13
2 General terms	13
3 Seilbahnarten	14
3 Types d'installations à câbles	14
3 Types of cableway installations	14
4 Seile und Seilendbefestigungen	18
4 Câbles et attaches d'extrémité	18
4 Ropes and end fixings	18
5 Stützen, Führung der Seile und Fahrzeuge	24
5 Appuis et guidage des câbles et des véhicules	24
5 Supports and guides for ropes and carriers	24
6 Fahrzeuge, Schleppvorrichtungen und ihre Seilklemmen	28
6 Véhicules, agrès et leurs attaches	28
6 Carriers, tow-hangers and their grips	28
7 Stationen, Streckenbauwerke und Schleppspur	35
7 Stations, ouvrages de ligne et pistes de montée	35
7 Stations, line structures and tow-tracks	35
8 Antriebe und Bremsen	39
8 Entraînements et freins	39
8 Drive systems and brakes	39
9 Räumung und Bergung	42
9 Récupération et évacuation	42
9 Recovery and evacuation	42
10 Betrieb und Instandhaltung	43
10 Exploitation et contrôle	43
10 Operating and inspection	43
11 Verschiedene Begriffe	47

11	Divers	47
11	Miscellaneous	47
	Anhang A (informative) Liste der spezifischen Begriffe	51
	Annexe A (informative) Liste des termes spécifiques	51
	Annex A (informative) List of specific terms	51
	Anhang B (informativ) Liste der gleichwertigen Begriffe in Englisch (UK) und Englisch (US)	84
	Annexe B (informative) Termes équivalents en anglais (UK) et en anglais (US)	84
	Annex B (informative) Equivalent terms in English (UK) and English (US)	84
	Literaturhinweise	85
	Bibliographie	86
	Bibliography	87

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN 1907:2017) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 242 „Sicherheitsanforderungen an Seilbahnen für den Personenverkehr“ erarbeitet, dessen Sekretariat von AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Mai 2018, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Mai 2018 zurückgezogen werden.

Dieses Dokument ersetzt EN 1907:2005.

Die vorliegende Europäische Norm gehört zu einem Normungsprogramm, welches vom Technischen Büro des CEN für die Sicherheitsanforderungen an Seilbahnen für den Personenverkehr beschlossen wurde.

Dieses Programm enthält die folgenden Normen:

- 1) EN 1907, *Sicherheitsanforderungen an Seilbahnen für die Personenbeförderung — Begriffsbestimmungen*;
- 2) EN 12929 (alle Teile), *Sicherheitsanforderungen an Seilbahnen für den Personenverkehr — Allgemeine Bestimmungen*;
- 3) EN 12930, *Sicherheitsanforderungen an Seilbahnen für den Personenverkehr — Berechnungen*;
- 4) EN 12927 (alle Teile), *Sicherheitsanforderungen für Seilbahnen für den Personenverkehr — Seile*;
- 5) EN 1908, *Sicherheitsanforderungen an Seilbahnen für den Personenverkehr — Spanneinrichtungen*;
- 6) EN 13223, *Sicherheitsanforderungen an Seilbahnen für den Personenverkehr — Antriebe und weitere mechanische Einrichtungen*;
- 7) EN 13796 (alle Teile), *Sicherheitsanforderungen an Seilbahnen für den Personenverkehr — Fahrzeuge*;
- 8) EN 13243, *Sicherheitsanforderungen an Seilbahnen für den Personenverkehr — Elektrische Einrichtungen ohne Antriebe*;
- 9) EN 13107, *Sicherheitsanforderungen an Seilbahnen für den Personenverkehr — Bauwerke*;
- 10) EN 1709, *Sicherheitsanforderungen an Seilbahnen für den Personenverkehr — Erprobung, Instandhaltung, Betriebskontrollen*;
- 11) EN 1909, *Sicherheitsanforderungen an Seilbahnen für den Personenverkehr — Räumung und Bergung*;
- 12) EN 12397, *Sicherheitsanforderungen an Seilbahnen für den Personenverkehr — Betrieb*;
- 13) EN 12408, *Sicherheitsanforderungen für Seilbahnen für den Personenverkehr — Qualitätssicherung*.

Alle diese Normen bilden ein Ganzes für die Planung, die Herstellung, die Montage, die Instandhaltung und den Betrieb von Seilbahnen der Personenbeförderung.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island,

Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

This document is a preview generated by EVS

Avant-propos européen

Le présent document (EN 1907:2017) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 242 « Spécifications de sécurité des installations de transport à câble destinées aux personnes », dont le secrétariat est tenu par AFNOR.

La présente Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement au plus tard en mai 2018, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en mai 2018.

Ce document remplace l'EN 1907:2005.

La présente Norme européenne fait partie d'un programme de normes adopté par le Bureau Technique du CEN relatives aux prescriptions de sécurité des installations de transport à câble destinées aux personnes.

Ce programme comprend les normes suivantes :

- 1) EN 1907, *Prescriptions de sécurité pour les installations à câbles transportant des personnes — Terminologie*
- 2) EN 12929 (toutes les parties), *Prescriptions de sécurité pour les installations à câbles destinées au transport des personnes — Dispositions générales*
- 3) EN 12930, *Prescriptions de sécurité pour les installations à câbles destinées au transport de personne — Calculs*
- 4) EN 12927 (toutes les parties), *Prescriptions de sécurité des installations à câbles transportant des personnes — Câbles*
- 5) EN 1908, *Prescriptions de sécurité pour les installations à câbles transportant des personnes — Dispositifs de mise en tension*
- 6) EN 13223, *Prescriptions de sécurité pour les installations à câbles transportant des personnes — Entraînements et autres dispositifs mécaniques*
- 7) EN 13796 (toutes les parties), *Prescriptions de sécurité pour les installations à câbles transportant des personnes — Véhicules*
- 8) EN 13243, *Prescriptions de sécurité pour les installations à câbles transportant des personnes — Dispositifs électriques autres que les entraînements*
- 9) EN 13107, *Prescriptions de sécurité pour les installations à câbles transportant des personnes — Ouvrages de génie civil*
- 10) EN 1709, *Prescriptions de sécurité pour les installations à câbles transportant des personnes — Examen probatoire, maintenance, contrôles en exploitation*
- 11) EN 1909, *Prescriptions de sécurité pour les installations à câbles transportant des personnes — Récupération et évacuation*

12) EN 12397, *Prescriptions de sécurité pour les installations à câbles transportant des personnes — Exploitation*

13) EN 12408, *Prescriptions de sécurité des installations à câbles transportant des personnes — Assurance de la qualité*

Elles forment collectivement une série de normes relatives à la conception, la fabrication, la réalisation, la maintenance et l'exploitation des installations de transport à câble destinées aux personnes.

Selon le Règlement Intérieur du CEN-CENELEC les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Ancienne République Yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Serbie, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

European foreword

This document (EN 1907:2017) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 242 "Safety requirements for cableway installations designed to carry persons", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by May 2018, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by May 2018.

This document supersedes EN 1907:2005.

This document forms part of a standards programme adopted by the CEN Technical Board (CEN/BT) in relation to safety requirements for cableway installations designed to carry persons.

This programme comprises the following standards:

- 1) EN 1907, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons — Terminology*;
- 2) EN 12929 (all parts), *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons — General requirements*;
- 3) EN 12930, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons — Calculations*;
- 4) EN 12927 (all parts), *Safety requirements for passenger transportation by rope — Ropes*;
- 5) EN 1908, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons — Tensioning devices*;
- 6) EN 13223, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons — Drive systems and other mechanical equipment*;
- 7) EN 13796 (all parts), *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons — Carriers*;
- 8) EN 13243, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons — Electrical equipment other than for drive systems*;
- 9) EN 13107, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons — Civil engineering works*;
- 10) EN 1709, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons — Precommissioning inspection, maintenance, operational inspection and checks*;
- 11) EN 1909, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons — Recovery and evacuation*;
- 12) EN 12397, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons — Operation*;
- 13) EN 12408, *Safety requirements for cableway installations designed to carry persons — Quality assurance*;

Together these form a series of standards regarding design, manufacture, erection, maintenance and operation of all installations for cableway installations designed to carry persons.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

This document is a preview generated by EVS

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm bestimmt die allgemeinen Begriffe, die in den europäischen Normen zu Sicherheitsanforderungen an Seilbahnen für die Personenbeförderung verwendet werden.

Diese Norm bezieht sich auf Begriffe, die

- im spezifischen Sprachgebrauch bei Seilbahnen vorkommen;
- wissenschaftlich, technisch oder gebräuchlich sind und denen eine spezielle Bedeutung in diesem Bereich zukommt oder bei denen es notwendig erscheint, sie näher zu erläutern.

Spezifische Begriffe jeder der im Vorwort genannten Normen sind in jeder einzelnen dieser Normen definiert.

Diese Europäische Norm gilt weder für Seilbahnen des Güterverkehrs, noch für Aufzüge.

Im Rahmen des Anwendungsbereiches dieser Europäischen Norm werden folgende Begriffe verwendet, definiert und mit ihrer Referenznummer versehen.

1 Domaine d'application

La présente Norme européenne définit les termes généraux utilisés dans les Normes européennes relatives aux prescriptions de sécurité des installations de transport à câble destinées aux personnes.

La présente Norme européenne porte :

- sur les termes qui font partie du vocabulaire spécifique de ces installations ;
- sur les termes, qu'ils soient scientifiques, techniques ou d'usage courant, qui revêtent un sens particulier dans ce domaine, ou qu'il apparait nécessaire de définir plus précisément.

Les termes spécifiques à chaque norme mentionnée à l'avant-propos sont définis dans chacune de ces normes.

La présente Norme européenne ne s'applique ni aux installations de transport à câble destinées aux marchandises, ni aux ascenseurs.

Dans le cadre du domaine d'application de la présente Norme européenne, les termes suivants sont applicables et définis comme suit avec leur numéro de référence.

1 Scope

This document specifies general terms used in the European standards on safety requirements for cableway installations designed to carry persons.

The document concerns terms which are

- part of the vocabulary specific to these installations;
- scientific, technical or in everyday use and have a particular meaning in this field or for which definition in more detail seems necessary.

Terms which are specific to standards which are listed in the foreword are defined in each of these standards.

This document does not apply to installations for the transportation of goods, nor to elevators.

In the application of this document, the following terms are used, defined and given the reference numbers below.